

A BIBLIOGRAPHY OF THE WORKS OF
CHARLES GODFREY LELAND.

BY JOSEPH JACKSON.

(Continued from page 63.)

FIFTH PERIOD 1871-1884.

As was remarked earlier, the division of the works of Charles Godfrey Leland into periods is a somewhat arbitrary proceeding, and, as may be imagined, is done for convenience. Thus, there will be found some overlapping, and some inconsistencies.

Leland returned to Europe in 1869, at the height of his popularity as the creator of Hans Breitmann, and the Division here described, has to do with several new activities, or rather, new phases of his abundant versatility, upon which he now entered.

We now find him giving more attention to folk-lore, and philology; to studying the Gipsies, and launching out his wonderful plan of industrial art training, as an educational agency. An incessant, industrious worker himself, he wanted to have everybody doing something useful, and when he came back to the United States in 1880 he at once established his system of public industrial art schools.

This period has to do with his ten years' absence in Europe, and of his short stay in his native country before returning once more to the Old World, where he ended his days.

1870.

FRANCE, ALSACE, AND LORRAINE, LONDON: TRUBNER & CO., 1870.

Pamphlet.

No copy of this publication is known to the compiler.

150 *The Works of Charles Godfrey Leland.*

Mr. Trübner was very anxious to have me write a pamphlet vindicating the claim of Germany to Alsace and Lorraine, and I offered to do it gladly, if he would provide all the historical data or material. The result of this was the *brochure* entitled "France, Alsace and Lorraine," which had a great success. It at once reappeared in America, and even in Spanish in South America. The German Minister in London ordered six copies, and the *Times* made the work, with all its facts and figures, into an editorial article, omitting, I regret to say, to mention the source whence it was derived; but this I forgive with all my heart, considering the good words which it has given me on other occasions.

Leland, Memoirs, Chap. VIII.

1872.

THE | MUSIC-LESSON | OF | CONFUCIUS, | AND OTHER
POEMS. | BY | CHARLES GODFREY LELAND. | BOSTON: | JAMES
R. OSGOOD AND COMPANY, | LATE TICKNOR AND FIELDS, AND
FIELDS, OSGOOD, AND CO. | 1872.

Red cloth, beveled boards. Front cover stamped in gold and black. Flower ornament in gold in centre in diamond shape. Back lettered: Poems | By | C. G. Leland, in gold, ornament in black. All printed pages have a border of red.

Collation: Sm. 12mo, viii and 168 pp. First leaf blank; half title, next page blank; title, as above; verso Copyright 1871 by James R. Osgood and Co. Contents, p. (v) to viii as follows:

The Music Lesson of Confucius	1
The Return of the Gods	6
On Mount Meru	16
De A pibus Mortem Dominæ Lugentibus	18
De Spiridione Episcopo	20
Poems of perfumes:	
Eau de Cologne	23
Frangipani	26
Sweet Marjoram	29
Jessamine	32
Rose Perfume	34
Sweet Basil	35
Many in One	38
A Thousand Years Ago	60
Legends of the Birds:	
The Wonderful Crow	63

The Works of Charles Godfrey Leland. 151

The Swallow	66
The Swan	67
The Peacock	69
The Eagle	70
The Owl	71
To You	73
"To Rise with Thee!"	77
Alma Venus	80
The Origin of Wheat	81
Song of the New Year	82
In the North	85
In the South	86
The Dream	88
The World and the World	89
Buzz!	90
The Roman Ring	92
The Fall of the Trees	94
Thelemé	95
The Riddler	98
Maiden's Love	100
The Fountain Fay	102
A Spark in the Ashes—[<i>Evening Bulletin</i>]	104
The Trees of Life	106
The Two Friends	107
In the Old Time	108
Brave Heart	109
Gentle Heart	111
The Bridge and the Brook	113
Mine Own	114
Woman's Will	116
Portraits:	
Louise in Normandy	117
Eva	118
Manuela	119
Ermengilde	120
Callirhoe	121
Miriam	122
Florence	124
Then and Now	125
The Prophet	126
A Song Without an End	127
Walking Dreams	128
Mountain and Sea	129
Where?	130
Euthanasia	132
Frost Pictures	133
"Perseverando"	136
America and Columbia	138

152 *The Works of Charles Godfrey Leland.*

Spring	139
The Language of the Sea	140
Long Ago	141
Lost Dreams	142
In a Dream	144
Paradise Lost	145
The Difference	146
How the Engineer died at Desjardins [<i>Graham's</i>]	147
Songs of the American War of Emancipation:	
The Knight and the Dragon	151
A Song of '62	154
Cavalry Song	156
The Proclamation [<i>Continental</i>]	158
When the Captain is Ready to Ride	160
The Beginning of the End	162
Free!	164
Real Incidents: Blue and Grey [<i>U. S. Service Magazine</i>]	166

The Music Lesson of Confucius, p. 1, and poems to pp. 168.

Jackson Col.

At this time, and for some time to come, I was engaged in collecting and correcting a book of poems of a more serious character than the Breitmann Ballads. This was "The Music-Lesson of Confucius and Other Poems." Of which book I can say truly it had a *success d'estime*, though it had a very small sale. There are in it ten or twelve ballads only which were adapted to singing, and all of these were set to music by Carlo Pinsutti, Virginia Gabriel, or others. There was in it a poem entitled "On Mount Meru." In this the Creator is supposed to show the world when it was first made to Satan. The adversary finds that it is all fit and well, save "The being called Man," who seems to him to be the worst and most incongruous. To which Demiurgus replies that Man will in the end conquer all things, even the devil himself. And at last the demon lies dying at the feet of God, and confesses that, "Man, thy creature hath vanquished me forever—Vicisti Galilae!" Some years after I read a work by a French writer in which the same idea of God and the devil is curiously carried out and illustrated by the history of architecture. . . . I had many proofs that these poems had made a favorable impression. The only exception which I can recall was a very sarcastic review in the Athenaeum, in which the writer declared his belief that the poems or Legends of perfumes in the book were originally written as advertisements of some barber or tradesman, and being by him rejected as worthless, had been thrown back on my hands!

Leland, Memoirs, Chap. VIII.

While it is not possible to trace the origin of all the poems in this volume, it may be of interest to point

out that the *Legends of the Birds*, with the exception of the first one, appeared in a child's book with the same title; that "A Spark in the Ashes," was published in the *Philadelphia Evening Bulletin*, while Mr. Leland was on its staff; that "How the Engineer Died at Desjardins," first appeared in *Graham's Magazine*; "The Proclamation," saw light for the first time in *The Continental Monthly*, and "Real Incidents: Blue and Grey," was first published, in part, in the *United States Service Magazine*.

THE | MUSIC-LESSON | OF | CONFUCIUS, | AND OTHER
POEMS | BY | CHARLES GODFREY LELAND. | LONDON: | TRUB-
NER & CO., 8 & 60, PATERNOSTER ROW. | 1872. | (All Rights
reserved.) Red rule around page.

Blue cloth, sm. 12mo. Front cover stamped in gold and black. Centre design in gold differs from the American edition, being circular. Back stamped. Poems | By C. G. Leland, and small device in gold like front cover. The stamping is entirely different from the American edition.

Collation: Same as American edition, excepting, that on the verso of title there is no copyright notice, but the printer's name: John Childs and Son, Printers, and the same imprint on last page, p. 168 at bottom.

Jackson Col.

GAUDEAMUS! | HUMOROUS POEMS | TRANSLATED FROM
THE GERMAN OF | JOSEPH VICTOR SCHEFFEL | AND OTHERS. |
BY | CHARLES G. LELAND | BOSTON: | JAMES R. OSGOOD AND
COMPANY, | LATE TICKNOR AND FIELDS, AND FIELDS, OSGOOD
AND CO. | 1872.

Red or green cloth, stamped in black and gold. Lettered on back in gold: Scheffel's *Gaudeamus*. C. G. Leland.

Collation: Small square 12mo. Pp. xix and 154. Blank leaf; Title, as above verso, Copyright 1872 By James R. Osgood and Co.; Contents (iii) and iv; Trans-

154 *The Works of Charles Godfrey Leland.*

lator's Preface (v) to viii, signed Charles G. Leland, London, October, 1871; Joseph Victor Scheffel, an Introductory Memoir, p. (ix) to xix; blank page; Granite, p. 1; To The Reader, p. 154; two blank leaves at end. Each page bordered with a red rule. Brown end papers. Slip of Errata inserted at end of book.

Jackson Col.

1873.

THE | ENGLISH GIPSIES | AND | THEIR LANGUAGE | BY |
CHARLES G. LELAND | AUTHOR OF "HANS BREITMANN'S BAL-
LAD," "THE MUSIC LESSON OF CONFUCIUS," | ETC., ETC. |
LONDON | TRUBNER & CO., 57 & 59 LUDGATE HILL | 1873. |
(*All rights reserved.*)

Blue cloth, uncut edges.

Collation: 12mo, 275 pages. Half title, next page, bears imprint of Ballantyne and Company; title, as above; next page blank; Preface (v) to xiii; next page blank; Contents, unnumbered page; next page blank, English Gipsies pp. 1 to 259. Contents:

CHAP.

I. Introductory	1
II. A Gipsy Cottage	23
III. The Gipsy Tinker	36
IV. Gipsy Respect for the Dead	48
V. Gipsy Letters	63
VI. Gipsy Words Passed into English Slang	78
VII. Proverbs and Chance Phrases	101
VIII. Indications of the Indian Origin of the Gipsies.....	109
IX. Miscellanea	134
X. Gipsies in Egypt	188

ROMMANI GUDLI

Gipsy Stories and Fables	201
--------------------------------	-----

Second Edition, same publisher, 1874. Similar to above.

Jackson Col.

THE | EGYPTIAN SKETCH-BOOK. | BY | CHARLES G. LE-
LAND. | STRAHAN & CO. AND TRUBNER & CO. | LEDGATE HILL,
LONDON. | 1873. | (*All rights reserved.*)

Deep blue cloth. Front cover ornamented with the

Sphinx in gold, and the title: *The Egyptian Sketch Book* in the cloth imbedded in a block of gold. Beneath the title, the name of the author, and the whole surrounded by Egyptian designs in an Egyptian red. The Great Pyramid is outlined against a sky of red. The back strip is lettered in the cloth color inserted in a block of gold, with appropriate designs.

Collation: Octavo, viii and 316 Pp. End papers in a cream paper. Title, as above; verso, the imprint of the printers, Ballantyne and Company, Edinburgh and London; Dedication, to Hon George H. Boker, Minister from the United States of North America to the Ottoman Empire; next page blank; Errata slip inserted next to Contents page; Contents, pp. (v) to viii; *The Egyptian Sketch-Book*, pp. (1) to 312. Appendix, 313 to 316.

The trip up the Nile was made, and under the most favorable circumstances, the American minister's friends being the guests of the Khedive, of whom one of the party could but approve. "Extremes meet" I read in the "Memoranda." "The Khedive Ishmael was the only man I ever met in Egypt who could tell me anything about the Gypsies of that country." The chronicle of the journey—the "Paradise" Boker predicted—is the "*Egyptian Sketch-Book*," that curious medley of knowledge and fun never at any time appreciated and now, I am afraid, neglected altogether.

Mrs. Pennell's Biography of Leland, Vol. I, Chap. IX.
Jackson Col.

THE | EGYPTIAN SKETCH BOOK. | BY CHARLES G. LELAND |
AUTHOR OF "THE ENGLISH GYPSIES AND THEIR LANGUAGE,"
"HANS BREITMANN'S | BALLADS," "MEISTER KARL'S
SKETCH BOOK," ETC. | (Publishers' Device) | NEW YORK: |
PUBLISHED BY HURD AND HOUGHTON. | THE RIVERSIDE
PRESS, CAMBRIDGE. | 1874.

Red cloth. Front cover ornamented with a design of a camel and its driver resting in an oasis, stamped in gold, and within the black borders the lettering in gold: *The | Egyptian Sketch Book | Charles G. Leland.* Back strip lettered in gold: *The | Egyptian | Sketch Book |* (rule) | *Chas. G. Leland |* Device of lotus pattern.

Collation: Octavo, IX and 331 pp. chocolate end papers; title, as above, verso, copyright, 1873 by Charles G. Leland; imprint of Riverside press; next page, dedication to Hon. George H. Boker, as in the English edition; blank page; Contents, pp. V to IX; next blank; Egyptian Sketch Book, pp. 1 to 325; Appendix, as in the English edition, pp. 326 to 331. In this edition the errata have been corrected. The difference in the number of pages between this edition and the English is explained by the use of a narrower page.

1875.

FUSANG | OR THE DISCOVERY OF AMERICA | BY | CHINESE
BUDDHIST PRIESTS IN THE | FIFTH CENTURY | BY | CHARLES
G. LELAND | LONDON: | TRUBNER & CO., LUDGATE HILL | 1875
| (All rights reserved).

Blue cloth. Stamped on front cover with a star design in gold. On back: Fusang | or the | Discovery | of
| America | (Leaf device) | C. G. Leland | Trübner &
Co.

Collation: 12mo, Pp. xix and 212. Half title; next page, imprint of Ballantyne & Co.; Title, as above; verso blank; Preface (v) to x; Half title: Memoir | of | Professor Carl Frederick Neumann, p. (xi); next page blank; Memoir pp. xiii to xv; next page blank; Contents, pp. (xvii) to xix; The Narrative of Hoei-Shin | With Comments | By Professor Carl F. Neumann; next page blank; Chapter I: Knowledge of Foreign Countries Among the Chinese, p. (3). Appendix P. (189) to 195; Index, p. (197) to 212. At foot of p. 212 the imprint: Printed By Ballantyne and Company, Edinburgh and London. Cream End papers.

First Edition.

American Edition, same date, bears name of J. W. Bouton, 706 Broadway, New York, as publisher, and on the verso of title is the copyright notice of Bouton.

The book is bound in wine-colored cloth, it was printed by Ballantyne and Company, and is identical with the English edition, except for the changes noted. The front cover does not have the star device stamped upon it, which is found in the English edition.

Jackson Col.

I had not been long engaged in studying law when I made the acquaintance of Richard B. Kimball, a lawyer of New York, who had written a few novels which were very popular, and are still reprinted by Tauchnitz. He knew everybody, and took a great interest in me, and opened the door for me to the *Knickerbocker Magazine*. To this I had contributed articles while at Princeton. I now sent it my translation of Professor Neumann's "Chinese in Mexico in the Fifth Century." I forget whether this was in 1849 or 1850. In after years I expanded it to a book, of which a certain professor said, firstly in a paper read before the American Asiatic Society, and secondly in a pamphlet, that there was nothing of any importance in it which had not already appeared in Bancroft's work on the Pacific. I wrote to him, pointing out the fact that Bancroft's work did not appear till many years after my article in the *Knickerbocker*. To which the Sinologist replied very suavely and apologetically indeed that he was "very sorry" but had never seen my article in the *Knickerbocker*, &c. But he did not publish the correction, as he should have done. For which reason I now vindicate myself from the insinuated accusation that I borrowed from Bancroft.

Leland, Memoirs, Chap. IV.

See *Continental Monthly*, 1864.

TEMPLE BAR. Monthly magazine, octavo. London Volume 45.

Leland wrote three stories, indicative of the Indian character for the Magazine. The first appeared in the number for October, 1875, volume 45. RED INDIANA. | I | Grey Wolf and the Doctor. Pp. 185-194.

February, 1876, volume 46. RED INDIANA | (II) | The Story of the Navajos and the Dancing God. Pp. 201-210.

May, 1877, volume 48. RED INDIANA | III. | The Chipeway and His Copper Mine. Pp. 77-88.

1876.

PIDGIN-ENGLISH SING-SONG | OR | SONGS AND STORIES | IN |
 THE CHINA-ENGLISH DIALECT. | WITH A VOCABULARY. | BY
 | CHARLES G. LELAND. | LONDON: | TRUBNER & CO., LUDGATE
 HILL | 1876 | (All rights reserved).

China yellow cloth. Front cover ornamented with the figure of a Chinese beating a tom-tom. This is stamped in black, and the general title, *Pidgin-English Sing-Song*, is stamped in red. At bottom of page, publisher's name, the whole surrounded by a black rule border. Back stamped in red: *Pidgin-English* | Typographical device in black | Leland | Trübner & Co. | Black double rule top and bottom. Back cover list of books by the same author, stamped in black.

Collation: 16mo, viii and 139 pages. First leaf blank; Title, as above (v), really (3); verso, Imprint of Ballantyne Press; Contents pp. (vii) and viii; Contents include:

Introduction	1
Hints to the Reader	10
BALLADS	
Wang-Ti	15
Mary Coe	24
Slang-Whang	28
Ping-Wing	29
Captain Brown	31
A-Lum the Baker	39
Wang the Snob	42
A hong and the Musquito	48
Confucius and La-Ou-Tsze	52
The Cat	56
The Rebel Pig	59
The Green-Tea Land	63
My Heart and Gong	65
Proverbs	66
L'Oiseau	68
The Princess in Tartary	69
The Rat	73
The Pigeon	74
Little Jack Horner	75
The Toyman's Song	76
Captain Jones	77
The Ballad of Wing-King-Wo	80

The Works of Charles Godfrey Leland. 159

STORIES

Captain Jones and the Arrow	89
Captain Jones and His Medicine-Chest	90
The Obedient Servant	92
Howqua and the Pearls	94
The Cow and the Compradore	96
The Chinese and the Jew	98
The Woolly Hen and the Red Goose	100
The Talking Ducks	103
The Little Wife	107
Fire and River	110
Norval	112
Excelsior	114
 Pidgin-English Vocabulary	 119
Pidgin-English Names	137

At end of volume, three page list of works by the same author.

American edition. Same year, is exactly the same as the foregoing having been printed and bound in England. The exceptions are that the publisher is J. B. Lippincott & Co., and the place of publication, Philadelphia. Instead of the imprint of the Ballantyne Press on the verso of title, there appears the copyright notice, of the author. There is no list of works by Leland or other announcements in this volume.

Second edition, by Trübner & Co., London, 1887 is a facsimile of the original edition, except that the words, Second Edition, appear on the title page.

Seventh Edition, by Keegan Paul, Trench, Trübner & Co. Ltd., London, 1904. Yellow cloth, and similar in appearance to earlier editions.

H. S. P. Col.

Leaflet. Same title as book, issued by the London publisher. Dated London 1876. 4 pp. 16mo.

Collation: Title, same as book; verso blank; next page announcement: Messrs. Trübner & Co. will shortly publish a work by Charles G. Leland, entitled, "Pidgin-English Sing-Song." This is a collection of Ballads and stories in the English dialect spoken by

Chinese, and is accompanied by a Vocabulary and rules for speaking this curious dialect. This is the first work of the kind ever published, and it is believed that it will be found not only amusing but useful to any persons who intend to visit the coast of China. Next, or last page, gives the table of Contents of the book.

H. S. P. Col.

To be merely original in language is not to excel in everything—a fact very generally ignored—else my Pidgin-English ballads would take precedence of Tennyson's poems!

Leland, Memoirs, Chap. VI.

JOHNNYKIN | AND | THE GOBLINS | BY | CHARLES G. LELAND
| ILLUSTRATED BY THE AUTHOR | NEW YORK | MACMILLAN
& CO. | 1876 | ALL RIGHTS RESERVED.

Blue cloth, stamped on front cover in gold with the figure of a fierce looking owl seated in a window. The background is stamped in black. There is a border of rules stamped in black around the cover. On the back, in gold Johnnykin | and the | Goblins | Charles | Godfrey | Leland. Publisher's device at bottom, and their name: Macmillan & Co. Black rules top and bottom.

Collation: Crown 8vo, 212 pages. Half title, on verso, publisher's device Title p. (3) verso, copyright by Charles G. Leland, 1876; Contents pp. (v) and vi. Chapter I, p. (vii) Figure of a flying cherub at top and scene in a country churchyard at bottom. Nothing on the page excepting the Chapter heading; next page blank; "It was a warm summer afternoon," beginning of story, p. (9). At the end of volume, four pages of announcements by the publishers, dated London. While there is no imprint on the volume, it is evident it was printed in England. Brown end papers.

Jackson Col.

1879.

TEMPLE BAR, Monthly magazine. Octavo. London Volume 52.

February 1879—EBENEZER. Chapters I-V, Pp. 204-232.

The Works of Charles Godfrey Leland. 161

March, 1879—EBENEZER. Chapters VI.—IX. Pp. 354—370.

April, 1879—EBENEZER. Chapters X.—XV, Pp. 543—572.

In Chapter X occurs the poem, Uncle Bee, which contains 11 stanzas and the poem, Blue Day, one of four stanzas.

In Chapters XI. is a three stanza poem, I Am Boun' to Go.

In Chapter XIII. a poem, Indian Bill, which contains 12 stanzas.

This was Leland's only published novel, and probably the only piece of fiction, if one excepts JOHNKYKIN and the three stories of RED INDIANA, which is partly fiction and partly a study of the character of the Red Indian, whom it is shown is not devoid of humor, he ever published. The manuscript of two fairly long novels are in the Leland Collection of the Historical Society of Pennsylvania. One of them is a story of the Philippines.

Jackson Col.

ABRAHAM LINCOLN | BY | CHARLES G. LELAND | (Rule) |
WHEN IN A REPUBLIC A GOOD, WISE, AND POWERFUL CITIZEN
APPEARS, WHICH IS BUT SELDOM, | WHO ESTABLISHES ORDI-
NANCES CAPABLE OF APPEASING OR RESTRAINING SLAVERY
OR LICENSE— | THEN THE GOVERNMENT MAY BE CALLED
FREE, AND ITS INSTITUTIONS FIRM AND SECURE. | MACHI-
AVELLI, FLORENTINE HISTORY, BOOK IV. CHAP. I. | (Rule)
(Publisher's Device) | LONDON: | MARCUS WARD & CO., 67,
68 CHANDOS STREET | AND ROYAL ULSTER WORKS | BELFAST |
1879.

Black cloth, stamped in red. On front cover a Greek design at top lettered The New Plutarch, and below Abraham Lincoln. Same stamping, minus the lettering on the back cover. The back of the volume is stamped in red: (Abraham | Lincoln | The New | Plutarch | By | Charles G. | Leland | Marcus | Ward & Co.

Collation: Post 8vo, 246 pages. Half title, bearing at top the name of the series, and in the middle of the

page: Abraham Lincoln, verso contains names of the books in the New Plutarch Series, published at 2 shillings and six pence a volume. Next page blank, being the back of the frontispiece; frontispiece portrait of Lincoln, evidently drawn in pen and ink by Leland; Title, as above; verso blank; Preface, pp. (5) and 6; Contents, pp. 7 and 8; Life of Abraham Lincoln, Pp. (9) to 244; Index, pp. 245 and 246. At bottom of p. 246 is the imprint, Marcus Ward & Co. Royal Ulster Works, Belfast. At end of volume two pages of announcements of the Series. Characteristic end papers, of yellow covered with a design of Greek motif.

First Edition.

Jackson Col.

ABRAHAM LINCOLN | AND THE | ABOLITION OF SLAVERY IN
| THE UNITED STATES | BY | CHARLES GODFREY LELAND, |
AUTHOR OF "HANS BREITMANN'S BALLADS," "THE EGYPTIAN SKETCH BOOK" | ETC., ETC. | (Dash) | NEW YORK |
G. P. PUTNAM'S SONS | 182 FIFTH AVENUE | 1879.

Light gray cloth. Stamped in black, similar design to English Edition: THE NEW PLUTARCH | LINCOLN. Back stamp same as English Edition, with change in name of publisher.

Collation: 12mo, 246 pages. Blank leaf, next page blank; verso, The New Plutarch Series; Steel portrait of Lincoln, after photo by Brady, engraved by Ritchie; recto blank; tissue sheet over portrait; Title, as above; verso, Copyright by G. P. Putnam's Sons, 1879; Preface, pp. (5) and 6; Contents, pp. (7) and 8; Life of Abraham Lincoln, pp. (9) to 244; Index pp. (245) and 246. Six pages of Putnam's advertisements at end of volume. Tan end papers.

Note—Although described by the publishers as a 12mo, it is exactly the size of the English edition, which was the first.

Jackson Col.

(To be continued.)